

Zep

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אֲמַרְיָה בֶן-גְּדִלְיָה בֶן-כּוֹשִׁי בֶן-צַפְנִיָּה אֶל-הָיְהוָה אֲשֶׁר וַיְהוָה דְּבַר- 1
亚玛利 -儿子- 基大利 -儿子- 古示 -儿子- 西番雅 -向 有的 - 耶和华的 -话语-
[H0568](#) [H3570](#) [H6846](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1697](#)
יְהוָה הַיְהוּדָה מֶלֶךְ אֲמוֹן בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ בִּימֵי הַזְּקִנָּה בֶן- 2
犹大的 王 亚孟 -儿子- 约西亚 -在日子 希西家 -儿子-
[H3063](#) [H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H2396](#)

当犹大王亚们的儿子约西亚在位的时候，耶和華的话临到希西家的玄孙，亚玛利雅的曾孙，基大利的孙子，古示的儿子西番雅。

יְהוָה אָסַף אָסַף כָּל-מַעַל פָּנָי הָאֲדָמָה נֹאֵם- 2
耶和華 我要收取 收取 所有 我从上面 -那脸 -那地的 -说-
[H3068](#) [H5002](#) [H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5486](#) [H0622](#)

耶和華说：我必从地上除灭万类。

אֲסַף אָסַף אָדָם וּבְהֵמָה אֶסַף עוֹף-הַשָּׁמַיִם וְדָגַי הַיָּם וְהַמְּכַשְׁלוֹת אֶת- 3
我要收取 我要收取 人 和牲畜 我要收取 我要收取 我要收取 我要收取 我要收取 我要收取
[H0854](#) [H4384](#) [H3220](#) [H1709](#) [H8064](#) [H5775](#) [H0622](#) [H0929](#) [H0120](#) [H0622](#)
וְהִרְשָׁעִים וְהִכְרַתִּי אֶת-הָאָדָם מֵעַל פָּנָי הָאֲדָמָה נֹאֵם- יְהוָה 4
那恶人 和我剪除 那人 我从上面 -那脸 -那地的 -说- 耶和華
[H3068](#) [H5002](#) [H0127](#) [H6440](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3772](#) [H7563](#)

我必除灭人和牲畜，与空中的鸟、海里的鱼，以及绊脚石和恶人；我必将人从地上剪除。这是耶和華说的。

וְנָטִיתִי וְנָטִיתִי יָדִי עַל-יְהוּדָה וְעַל-כָּל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהִכְרַתִּי מִן- 4
和我剪除 和我剪除 我的手 在 在 所有- 和-在 犹大 在 在 在 在 在 在 在 在
[H3772](#) [H3389](#) [H3427](#) [H3605](#) [H3063](#) [H3027](#) [H5186](#)
הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶת-שְׂאֵר הַבְּעַל אֶת-שֵׁם הַכְּמָרִים עִם-הַכֹּהֲנִים 5
那地方 这 那残余 那巴力的 那 那 那 那 那 那 那 那
[H3548](#) [H3649](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7605](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4725](#)

我必伸手攻击犹大和耶路撒冷的一切居民，也必从这地方剪除所剩下的巴力，并基玛林的名和祭司，

וְאֶת-הַמְּשַׁתָּחִים עַל-הַגִּגֹּת לְצַבָּא הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הַמְּשַׁתָּחִים הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה 5
和- 那俯伏的 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在
[H3068](#) [H7650](#) [H7812](#) [H0853](#) [H8064](#) [H1406](#) [H7812](#) [H0853](#)
וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָם וְהַנִּשְׁבָּעִים 6
和-那起誓的 和-那起誓的
[H7650](#)

与那些在房顶上敬拜天上万象的，并那些敬拜耶和華指着他起誓，又指着玛勒堪起誓的，

וְאֶת-הַנִּסְוִים מֵאַחֲרָי וְהוֹדָה וְאֶת-לֹא-בִקְשׁוּ אֶת-יְהוָה וְלֹא-דָרְשׁוּהוּ 6
和- 那退后的 从后面 耶和華 和- 和- 寻找了 不- 耶和華 和- 不- 求问他
[H1875](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1245](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5472](#) [H0853](#)

与那些转去不跟从耶和華的，和不寻求耶和華也不访问他的。

זָבַח יְהוָה הֵכִין כִּי- יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי יְהוָה מִפְּנֵי אֲדֹנָי הָאֵם 7
 祭 耶 预 因 耶 日 近 因 耶 主 -从 安
 屠 和 华 备 为 和 华 的 子 的 的 为 和 华 主 前 静
 H2077 H3068 H3068 H3117 H7138 H3069 H0136 H6440 H2013

הַקָּדִישׁ קְרָאיוֹ:
 他 分 别 了 -他的客人
 H6942 H7121

你要在主耶和华面前静默无声，因为耶和华的日子快到。耶和华已经预备祭物，将他的客分别为圣。

וְהָיָה בְיוֹם זָבַח יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל- הַשָּׂרִים וְעַל- בְּנֵי הַמֶּלֶךְ 8
 -和 将 是 在 日 子 祭 屠 耶 和 华 的 和 我 要 惩 罚 在 在 那 首 领 和 在 那 王 的
 H4428 H3068 H2077 H3117 H1961 H8269

וְעַל- כָּל- הַלְבוּשִׁים מְלֻבוּשׁ נֹכְרִי:
 -和 在 所 有 那 穿 的 衣 服 外 邦 的
 H3605 H3847 H4403 H5237

到了我一耶和华献祭的日子，必惩罚首领和王子，并一切穿外邦衣服的。

וּפְקַדְתִּי עַל- כָּל- הַדּוֹלֵג הַמַּפְתָּן עַל- הַמְּלֵאִים בֵּית 9
 -和 我 要 惩 罚 在 在 所 有 那 跳 过 的 门 槛 在 在 那 充 满 的 那 家
 H1801 H3605 H4670 H3117 H1931 H4390

אֲדֹנֵיהֶם חֲמָס וּמְרֵמָה:
 -他 们 的 主 人 的 强 暴 和 诡 计
 H0113 H2555 H4820

到那日，我必惩罚一切跳过门槛、将强暴和诡诈得来之物充满主人房屋的。

וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא נֹאֵם- יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשַּׁעַר הַדָּגִים וַיִּלְלָה מִן- 10
 -和 将 是 在 那 日 那 说 耶 和 华 声 音 那 哭 喊 从 门 那 鱼 的 和 哀 号 从
 H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H6818 H1709 H3215

הַמְּשָׁנָה וְשִׁבְרָה גְדוֹל מֵהַגְּבוּעוֹת:
 -那 第 二 区 和 崩 裂 大 的 从 那 山 丘
 H4932 H7667 H1389

耶和华说：当那日，从鱼门必发出悲哀的声音，从二城发出哀号的声音，从山间发出大破裂的响声。

הַיְלִילוֹ יֹשְׁבֵי הַמִּבְתָּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל- עַם כְּנָעַן וְנִכְרְתוּ כָּל- נְטִילֵי 11
 哀 号 吧 那 居 民 那 砬 砬 的 因 为 被 灭 了 所 有 那 民 迦 南 的 被 剪 除 了 所 有 那 负 载 的
 H3213 H3427 H4389 H1820 H3605 H3772 H3605 H5187

כֶּסֶף:
 银
 H3701

玛革提施的居民哪，你们要哀号，因为迦南的商民都灭亡了！凡搬运银子的都被剪除。

וְהָיָה בְעֵת הַהִיא אֶחְפֹּשׂ אֶת- יְרוּשָׁלַם בְּנֵרוֹת וּפְקַדְתִּי עַל- הָאֲנָשִׁים 12
 -和 将 是 在 时 候 那 我 要 搜 查 耶 路 撒 冷 用 灯 和 我 要 惩 罚 在 那 人
 H1961 H6256 H1931 H2664 H0853 H3389

הַקָּפְאִים עַל- שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבָּכֶם לֹא- יֵיטִיב יְהוָה וְלֹא יִרְעֵ:
 -那 凝 固 的 在 他 们 的 渣 滓 那 说 的 不 在 他 们 心 中 耶 和 华 行 好 耶 和 华 不 行 恶
 H8105 H0559 H3824 H3808 H3190 H3068 H3808

那时，我必用灯巡查耶路撒冷；我必惩罚那些如酒在渣滓上澄清的；他们心里说：耶和华必不降福，也不降祸。

וְהָיָה וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁטָה וּבְתֵיהֶם לְשָׂמָה וּבְנוּ בָתִּים וְלֹא יֵשְׁבוּ 13
 他们将住 -和不 房屋 -和他们建造了 -为荒凉 -和他们的房屋 -为掠夺 -他们的财富 -和将是
[H3427](#) [H3808](#) [H1129](#) [H4933](#) [H2428](#) [H1961](#)

וְנָטְעוּ וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-יַיִם: וְנָטְעוּ וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-יַיִם:
 -和他们种植了 -和不 他们将喝 - 他们的酒 -
[H5193](#) [H3754](#) [H3808](#) [H8354](#) [H0853](#) [H3196](#)

他们的财宝必成为掠物；他们的房屋必变为荒场。他们必建造房屋，却不得住在其内；栽种葡萄园，却不得喝所出的酒。

קָרוֹב יוֹם-יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמִהֵרָ מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוָה מִרְזָח 14
 近的 日子- 耶和华的 那大的 -那快的 极其 声音 日子 耶和华的 呼喊 苦的 耶和华的
[H7138](#) [H3117](#) [H3068](#) [H7138](#) [H3966](#) [H3117](#) [H3068](#) [H4751](#) [H3068](#) [H3117](#)

שָׂם גִּבּוֹר:
 那里 勇士
[H8033](#) [H1368](#)

耶和華的大日臨近，臨近而且甚快，乃是耶和華日子的風聲；勇士必痛痛地哭號。

יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שָׂאָה וּמְשׂוּאָה יוֹם חֹשֶׁךְ 15
 日子 -那低怒的 那日 -那日 那 日子 患难 -和困苦 日子 荒废 -和毁灭 日子 黑暗
[H3117](#) [H5678](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3117](#) [H4691](#) [H3117](#) [H4875](#) [H3117](#) [H2822](#)

וְאֶפְלָה וְעָנָן וְעָרְפָל:
 -和幽暗 云 日子 -和浓雾
[H0653](#) [H3117](#) [H6051](#) [H6205](#)

那日是忿怒的日子，是急难困苦的日子，是荒废凄凉的日子，是黑暗幽冥、密云乌黑的日子，

יוֹם שׁוֹפָר וְתִרְעוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצוּרוֹת וְעַל הַגְּבוּלוֹת: יוֹם שׁוֹפָר וְתִרְעוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצוּרוֹת וְעַל הַגְּבוּלוֹת:
 日子 角号 -和呼喊 对抗 -那城市 -那坚固的 -和-对抗 那角楼 -那高的
[H3117](#) [H7782](#) [H8643](#) [H1219](#) [H6438](#) [H1364](#)

是吹角呐喊的日子，要攻击坚固城和高大的城楼。

וְהִצַּרְתִּי לְאָדָם וְהִלְכוּ כְּעוֹרִים כִּי לִיהוָה חָטְאוּ וְשָׁפַךְ 17
 -和我要使困苦 -对人 -和他们将行走 像瘡子 因为 对耶和華 他们犯罪了 -和将被倒出
[H0120](#) [H1980](#) [H5787](#) [H3068](#) [H2398](#) [H8210](#)

דָּמָם כְּעָפָר וְלֶחֱמָם כְּגִלְגָּלִים:
 -他们的血 像尘土 -和他们的肉 像粪便
[H1818](#) [H6083](#) [H3894](#) [H1561](#)

我必使灾祸临到人身上，使他们行走如同瞎眼的，因为得罪了我。他们的血必倒出如灰尘；他们的肉必抛弃如粪土。

גַּם-כֶּסֶף גַּם-זָהָב לֹא-יִוָּכַל לְהַצִּילֵם בְּיוֹם עֲבָרַת יְהוָה 18
 也- 他们的银 也- 他们的金 不- 能 去拯救他们 在日子 -那低怒 耶和华的
[H1571](#) [H3701](#) [H1571](#) [H2091](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5337](#) [H3117](#) [H5678](#) [H3068](#)

וּבְאֵשׁ וְכָל-תְּשׁוּבָה וְכָל-תְּשׁוּבָה וְכָל-תְּשׁוּבָה וְכָל-תְּשׁוּבָה וְכָל-תְּשׁוּבָה וְכָל-תְּשׁוּבָה וְכָל-תְּשׁוּבָה וְכָל-תְּשׁוּבָה
 -和-在火中 所有- 那地的 所有- 那地 因为- 完全 确实- 可怕的 他将行
[H0784](#) [H7068](#) [H0398](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3617](#) [H0389](#) [H0926](#) [H0853](#)

כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:
 所有- 那居民 那地的
[H3605](#) [H3427](#) [H0776](#)

当耶和華發怒的日子，他們的金銀不能救他們；他的忿怒如火必燒滅全地，毀滅這地的一切居民，而且大大毀滅。